Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Stało się zaś podczas gdy Apollos być w Koryncie Paweł przeszedłszy wyżynne części przyjść do Efezu i znalazłszy jakichś uczniów |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Stało się zaś, gdy Apollos\* przebywał w Koryncie, że Paweł przeszedł obszary wyżynne\*\* i przyszedł do Efezu.\*\*\* \*\*\*\* Tam spotkał jakichś uczniów\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Stało się zaś podczas Apollos być\* w Koryncie, Paweł, przeszedłszy położone wyżej części\*\*, zejść do Efezu i znaleźć jakichś uczniów. [[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7)[[8]](#footnote-9)8) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Stało się zaś podczas (gdy) Apollos być w Koryncie Paweł przeszedłszy wyżynne części przyjść do Efezu i znalazłszy jakichś uczniów |

1. 1) <x>510 18:24</x>; <x>530 1:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Paweł wyruszył z Antiochii; obszary wyżynne mogą ozn. pn Galację. Wg P 38vid (300) D: Gdy Paweł chciał według własnej woli udać się do Jerozolimy, Duch powiedział mu, aby skierował się do Azji; po przejściu więc obszarów wyżynnych przybył do Efezu (por. <x>510 16:6</x>); <x>510 16:1</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) przyszedł do Efezu, zgodnie z <x>510 18:21</x>. Efez, bogatszy i większy od Koryntu, był stolicą senackiej prowincji zwanej Azją, obejmującej początkowo zach część Azji Mn. Leżało w niej siedem kościołów Obj 2-3 oraz Kolosy, Hierapolis, Apamea. Efeska świąynia Artemidy uchodziła za jeden z siedmiu cudów świata; <x>510 19:1</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>510 18:19</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Byli to być może ludzie związani z Janem Chrzcicielem. Niektórzy jego uczniowie pozostali przecież przy nim aż do jego śmierci (<x>470 14:12</x>; <x>490 7:19</x>; <x>500 3:22-25</x>). Niektórzy z nich mogli opuścić Judeę, nie znając dalszego biegu wypadków z Jezusem (<x>510 19:1</x>L.). [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Składniej: "podczas pobytu Apollosa". [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Z domyślnym: krainy, prowincji. [↑](#footnote-ref-8)
8. 8) Składniej: "że Paweł, przeszedłszy położone wyżej części, zszedł do Efezu i znalazł". [↑](#footnote-ref-9)